

余熙约会世界系列



——冰岛八日

约会 极地之缘

Have A Date With Iceland

余熙/著

世界出版

出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

约会极地之缘：冰岛八日/余熙著. —北京：

世界知识出版社，2006.6

(余熙约会世界系列)

ISBN 7-5012-2882-5

I. 约... II. 余... III. 纪实文学—中国—当代 IV. I25

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第065934号

约会极地之缘 —— 冰岛八日

Yuehui Jidi Zhi Yuan — Bingdao Ba Ri

◎ 作 者：余 熙

◎ 责任编辑：侯奕萌

◎ 责任出版：赵 玥

◎ 责任校对：余 岚

◎ 出版发行：世界知识出版社

◎ 社 址：北京市东城区干面胡同51号 100010

◎ 网 址：www.wap1934.com

◎ 经 销：新华书店

◎ 印 刷：世界知识印刷厂

◎ 开本印张：787×1092毫米 1/16 12³/₄印张 200千字 220幅照片

◎ 版次印次：2006年7月第一版 2006年7月第一次印刷

◎ 定 价：39.80元

版权声明 版权所有 盗版必究

——冰岛八日

约会极地之缘

Have A Date With Iceland

余熙/著



世界知识出版社

冰岛共和国总统为本著题词

To my friends in China,
You are all
welcome in Iceland
Ólafur Ragnar Grímur

November 22nd 2005

致我的中国朋友们，欢迎你们来
到冰岛！

冰岛共和国总统
奥拉维尔·拉格纳·格里姆松
2005年11月22日

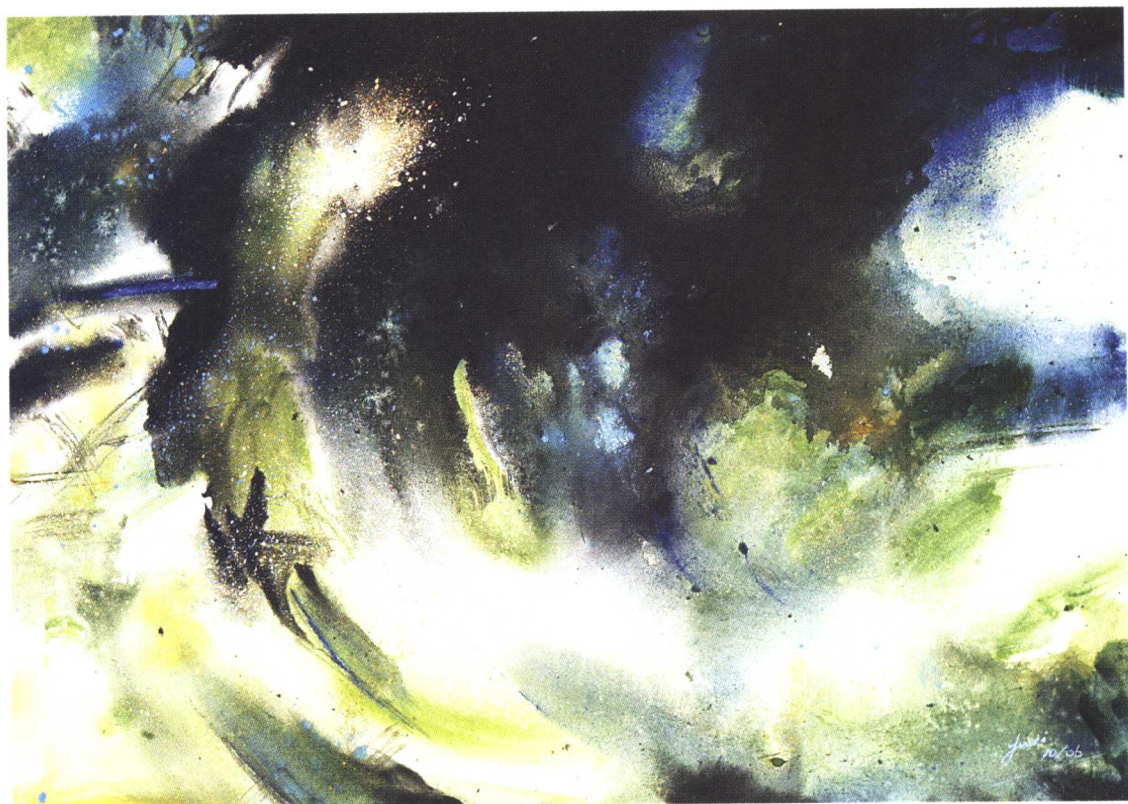


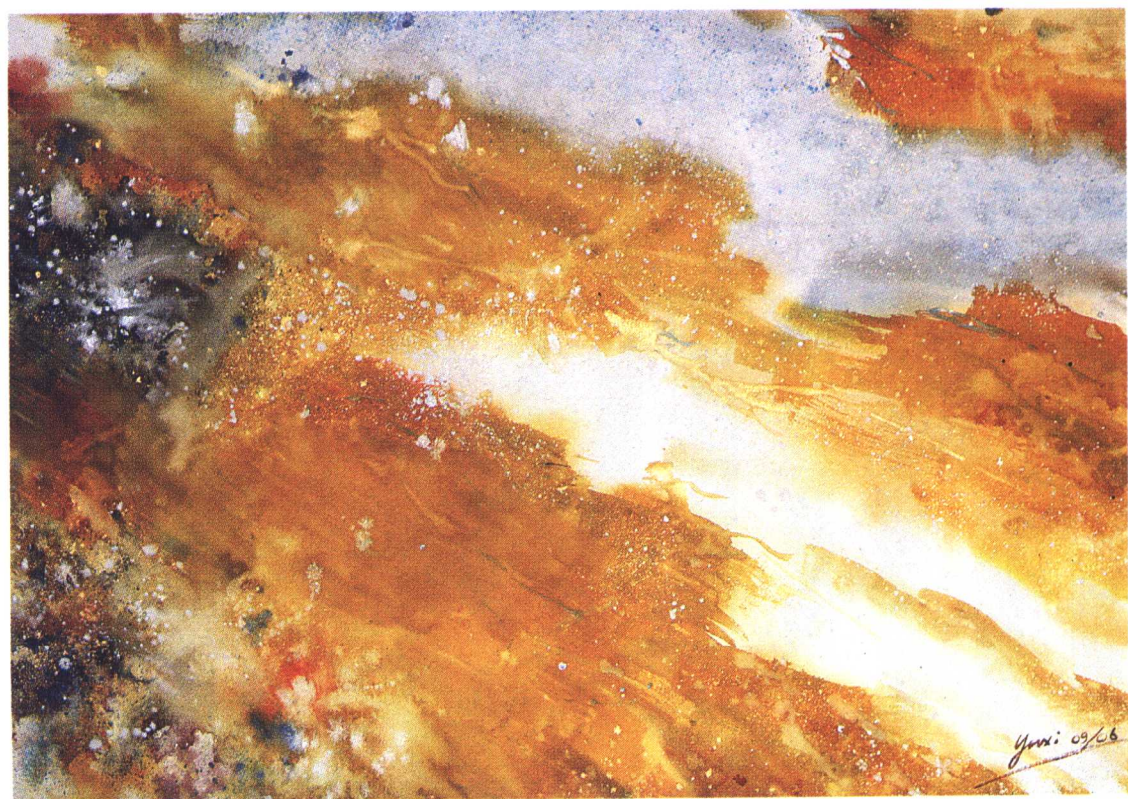
冰岛共和国总统奥拉维尔·拉格纳·格里姆松博士会见本著作者余熙先生。(余袞 摄)

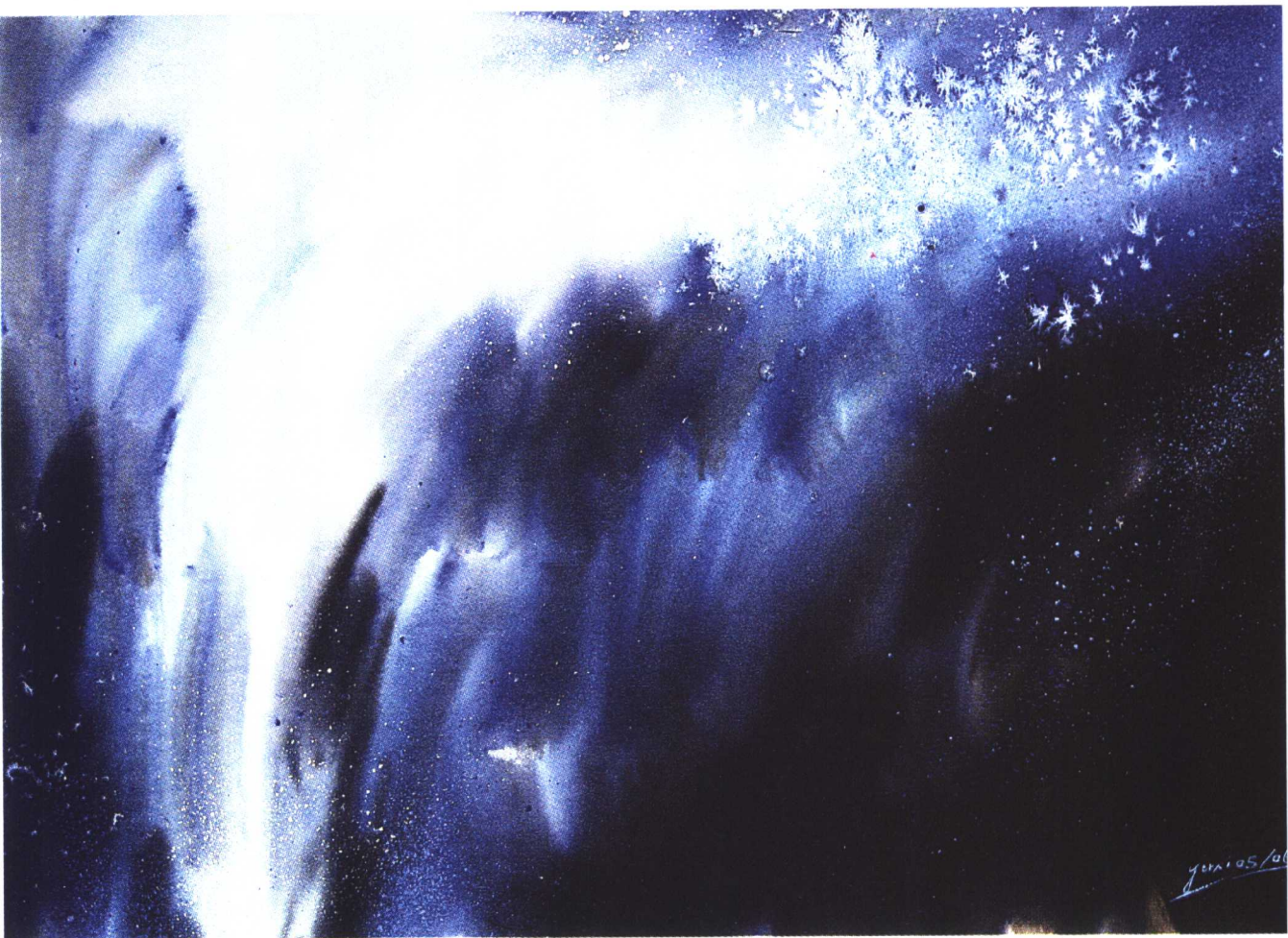
冰与火的交融——

余熙冰岛抽象水彩写生画选









 冰与火的交融——

余熙冰岛抽象水彩写生画选



Preface

中国驻冰岛大使序言

中华人民共和国驻冰岛共和国特命全权大使
王信石

在中冰两国建交 35 周年之际，中国国际文化交流活动家余熙先生推出了新作《约会极地之缘——冰岛八日》。这是迄今在中国出版的第一部介绍冰岛的、图文并茂的散文体纪实文学著作，它在题材和体裁上都具有引人注目的首创意义。我对它的问世表示诚挚的祝贺和热忱的欢迎。

中国和冰岛相距遥远，社会制度、历史背景和文化传统各异，但这些都未阻碍两国关系的健康发展。本著的出版，正是两国文化交流事业进一步发展的象征之一。

中冰建交三十多年来，两国高层交往频繁，经贸合作日益扩大，其他领域的合作取得了积极成果，在国际事务中合作良好。2005 年 5 月 17 日，中国国家主席胡锦涛先生在北京会见冰岛总统格里姆松博士时指出，冰岛坚持一个中国政策，支持中国和平统一大业；冰岛还在西欧国家中率先承认中国市场经济地位，这些都是两国关系日益良好的历史见证。中冰友好合作的事实充分证明，不同社会制度、不同经济发展水平和规模的国家完全可以和平相处、平等相待、互惠互利。中冰关系堪称这一国际合作关系的典范。

这些年来，为了把中冰友好合作关系提升到更高的水平，中方与冰方共同努力，保持两国高层交往势头，加强两国政府及有关部门、立法机构和政党间的交流与对话，进一步密切两国政治关系。本着互利互惠的原则，采取积极措施，进一步扩大两国经贸合作。加强两国在交通、电信、环保、金融等领域的互利合作，鼓励双方企业开展双向投资。启动建立中冰自贸区可行性研究。深化两国在人文等领域的交流与合作，鼓励民间友好往来，积极落实双方已签署的有关合作文件，共同推动两国在这些领域的合作取得新成果。在双方共同努力下，两国政治互信增强，经贸合作扩大，文化、卫生、司法、教育和科技等领域的合作富有成效。中国重视发展同冰岛的友好合作关系，正在与冰岛一道积极推动双边关系继续发展。

随着中冰两国政府和民间交往的日益频繁，两国人民渴望深入

了解对方的愿望和热情空前高涨。特别是近年来，中国公民前往冰岛旅游的人数日益增多，人们愈来愈希望有机会阅读到由中国人自己撰写的介绍冰岛的出版物。余熙先生在本著中，运用文学的感染力和图片的视觉冲击力，将中国人所陌生的“冰火之国”旖旎的自然风光和奇特的社会风情，进行了非常生动形象的描摹和展示。这部著作的适时出版，正好顺应了两国日益增长的文化和旅游交流事业的时代需要。

余熙先生 2005 年冬季自费前来冰岛采风，在短短的八天时间里，我目睹了他效率颇高地履行着记者、作家的社会责任，感受到他自觉投身于中冰两国民间文化交流事业的满腔热情和敬业精神。他的文化交流活动，同时也受到冰岛政府和人民的欢迎。冰岛总统格里姆松先生会见他时所表达的礼遇和诚意，就是对他良好评价与赞赏的生动体现。

作者在这部日记体新作的主题上，张扬了坚忍不拔的人类文明，讴歌了乐观进取的生命哲学。在题材取舍的着眼点上，也注重适应中国读者的阅读情结和文化兴趣，有的放矢地选撷细节，从而增强了可读性和服务性。全书不仅文学描写精彩耐读，而由作者本人创作的 200 多幅艺术摄影作品，以及作者绘制的多幅冰岛题材抽象水彩画，形成了文字、绘画、摄影“三位一体”的撰著模式，立体地展示了作者审视冰岛时绮丽独特的文化视角，从而在帮助中国读者尽可能深刻了解这个“极地之缘”的神秘国度时，又使本著成为推动中冰两国文化和旅游交流事业的成果。

作为一位在诸多国家开展过文化交流活动，且著述迭出的中国民间文化交流使者，余熙先生用自己辛勤的劳动，为增进中冰两国人民的相互了解和友谊，又成功架设起一座文学艺术的桥梁。我期待着他今后在促进中冰两国文化交流事业上，取得更大的成就。

2006 年 5 月于雷克雅未克

Preface



As an ambassador of the Republic of Iceland to the People's Republic of China since January 2003 I have sensed a growing interest among people in China for Iceland.

I have also found that people in China are well informed about Iceland compared to people I have met in many other countries.

Last October Mr. Yu Xi contacted the Embassy of Iceland and expressed his interest in visiting the country as he would be in Europe that winter. Icelandair, our main passenger airline, graciously offered to provide transportation for Mr. Yu and his interpreter to Iceland from the continent of Europe and back.

This beautiful book is the result of Mr. Yu Xi's trip to Iceland. In many ways it is a unique book which of course is a result of the fact that Mr. Yu Xi is a unique artist.

In an amazing manner he has captured the spirit of my country during his relatively short visit.

This he has done in three different ways. First: With words. Since my knowledge of Chinese is limited to say it very modestly, my Chinese friends have assured me that the text is beautifully written. Secondly: He has used his skill as an artist with the paint brush capturing the strange light and atmosphere of Iceland in winter. Thirdly: He has used his camera as an extension of the eye of the artist to show us the wonders of our volcanic island.

Thus one can say that the book gives the reader a three dimensional look at Iceland.

The Embassy of Iceland is proud to have been able to be of some help in bringing this beautiful book to the attention of Chinese readers. I feel sure that after reading it many will want to come and see with their own eyes. I can assure you of a warm welcome.

A handwritten signature in blue ink, which appears to read 'Eiríkur Guðnason'.

Eiður Guðnason
Ambassador





Preface

冰岛驻中国大使序言

冰岛共和国驻中华人民共和国特命全权大使
埃德尔·古纳松 (Eiður Guðnason)

自从 2003 年 1 月担任冰岛驻中华人民共和国大使以来，我感到中国人民对冰岛的兴趣日渐浓厚。

我还发现，与我在许多其他国家遇到的人相比，中国人对冰岛的了解很多。

2005 年 11 月，余熙先生和冰岛大使馆联系，表达了他于当年冬季在欧洲时有意访问冰岛的愿望。冰岛航空公司，我国的主要航空客运公司，慷慨地为余先生和他的翻译提供了从欧洲大陆往返冰岛的机票。

这本漂亮的书，就是余熙先生冰岛之旅的成果。它在许多方面都是一部独特的著作。当然，这是由于余熙先生是一位独特的艺术家。

在相对短暂的旅行中，他以令人赞叹的艺术才能领略了我国的精神。

他用三种不同的方式做到了这一点。第一，用文字。我对中文的知识坦白地说也是有限的，但我的中国朋友让我确信文字很优美。第二，他用艺术家的技艺，用画笔捕捉到了冰岛冬季奇特的光影和气氛。第三，他把照相机当作艺术家眼睛的延伸，向读者显示了我国火山岛的奇妙景色。

因此，可以说这本书从三维角度向读者展示了冰岛。

冰岛大使馆很骄傲能够对本书的出版有所帮助，把这本漂亮的书献给中国读者。我相信，在读过这本书之后，许多人都想去冰岛亲眼一睹。我保证你们将受到热烈的欢迎。

2006 年 5 月于北京



Preface

作者自序

冰岛，地球的尽头。

冰岛，北极的边缘。

在它的心脏之处，一道剥裂欧亚和美洲大陆两大板块的深深伤痕，逶迤绵延，褐黑色的深壑被洁白的冰雪所映衬，清晰可见。寒冷彻骨的冰天雪地里，几乎没有树、没有草、没有人、没有你在世界其他地方能够看到的几乎所有东西！

这里有的，是冰与火的缠绵。那一望无际的、黑红相间的焦炭状地貌，是火山熔岩的礼物；是晶莹剔透、洁白无瑕的冰川和雪峰；是在地球上难得一见的地热间歇喷泉。

冰岛土地的荒凉程度，堪比月球，以至于美国宇航员登月之前都会到这里来体验月球的感觉。

然而，在荒凉的背后，却是我们难以想象的发达和深邃。

在这片土地上，您只要愿意，随时都可以数出一些“世界第一”——

比如：从大处说，它创立了全国无失业人口的世界纪录；从小处看，它是世界上仅有的完全没有“围墙”概念的国度（就连总统府也没有围墙）；此外，它的议会制度是世界上最早诞生的；它的首都雷克雅未克，是世界上著名的“无烟城市”（可不是无“香烟”的“烟”，是无任何废气污染）；全国对地热的利用率居世界第一；就连登陆冰岛的第一人“红色埃里克”（Eric the Red），居然也是第一个发现美洲的人，发现的时间比哥伦布还要早将近 500 年……

甚至气宇轩昂的冰岛人，也是由特殊体魄、特殊气质构成的人类种群。科学家最近发现了冰岛人身上具有独特的“玛土撒拉”



基因，它是导致冰岛人健康长寿的奥秘之缘。就连人种也这么不可多见，冰岛简直是魅力无限！

世界上居然会有这么一个神奇的地方！

我有幸去了八天。

走看冰岛的时间，当然多多益善，倘若只有八天，似也足矣！

我就是用八天（严格地说，掐头去尾后只有六整天）的时间，看了，写了，画了，照了。

这本日记体的纪实文学作品，按照时间顺序，通过文字描写、抽象绘画和 200 多幅照片，把我心目中的冰岛，原原本本地告诉您。当然也有遗憾，还有一些闻名遐迩的景点，我无缘光顾也无法描写。好在本书涵盖的内容，已属冰岛人最为自豪的精华所在。

如果您也有机会去冰岛走走看看，或许只需八个晨昏，当年恺撒那份“我到达了，我发现了，我胜利了”的万丈豪情，一定也会在您的胸腔里激荡。

去看看吧！冰岛。



2006 年 6 月于武汉市

目 录

- 2 >> 冰岛共和国总统为本著题词
- 3 >> 冰岛共和国总统和作者余熙的合影
- 4 >> 余熙冰岛抽象水彩写生画选
- 8 >> 中国驻冰岛大使序言
- 10 >> 冰岛驻中国大使序言
- 12 >> 作者自序

一、抵冰前奏曲

- 18 >> 在冰航沙龙验证冰岛温度
- 20 >> 凝视世界地图的灵感
- 24 >> 踏上“冰火之国”的那一刻
- 26 >> 叩开国际青年旅馆之门

二、优雅宁静的袖珍首都

- 30 >> 交谈第一人，恰是中国人
- 34 >> 树林何以茁壮之谜
- 36 >> “航天飞机”里有无耶稣？
- 40 >> 钢琴奏响在服装店
- 42 >> 明烛点亮在台阶前
- 44 >> 新书把毛衣穿起来
- 46 >> 黄瓜没有切段卖
- 48 >> 温泉尽是约会客
- 52 >> 佶屈聱牙的冰岛语

三、感触海滨和博物馆

- 56 >> 北大西洋尽头的远眺
- 60 >> 展示岛国文化的窗口
- 68 >> 与民居相伴的市区墓地
- 70 >> 温泉里遇到的中国导游

四、冰川、瀑布和黑沙滩

- 74 >> 悚然蹑行在冰川雪原



- 80 >> “树林瀑布”背后的秘密
- 84 >> 诗情忧郁的黑沙滩
- 90 >> 冰雹中的彩色小渔村

五、在总统家里做客

- 98 >> 没设警卫的总统官邸
- 102 >> 签名照片与陈旧木桌
- 106 >> 总统家里的中国影像
- 108 >> “我对中国文化充满倾慕”
- 114 >> 总统夫人修复过中国的兵马俑
- 116 >> 元首访华包机上的空座位
- 120 >> 冰岛女司长的中国期待
- 124 >> 大使邀我回“娘家”

六、盈盈蓝湖碧如玉

- 132 >> 硅矿与温泉
- 134 >> 冰雹下的露天沐浴

七、“黄金圈”回响曲

- 140 >> 撕裂欧美板块的地球伤痕
- 146 >> 古议会遗址的丰富表情
- 152 >> 缀饰于辛格维利尔的几串珍珠
- 156 >> 黄金瀑布与冰棍小草
- 164 >> 加有肥皂浆的盖锡尔喷泉
- 168 >> “钻冰取火”的地热电站
- 170 >> 6000年前的锥形火山口
- 174 >> 这里的“热带雨林”结满香蕉
- 180 >> 坡上小教堂和无窗草垛屋

八、告别《萨迦》的故乡

- 194 >> 附录一：呼吸在冰岛（余袁）
- 198 >> 附录二：附赠光盘的解说词
- 202 >> 鸣 谢

